

Projet adopté à l'Assemblée Générale à Cracovie, mai 2015.
Draft adopted at the General Assembly in Krakow, May 2015.

Disclaimer: the following document is an in-house translation provided by the Board of the AEAA.
The original statutes of the AEAA are in the French language and take precedent over the enclosed.

ASSOCIATION EUROPÉENNE DES AGENTS ARTISTIQUES
EUROPÄISCHER VERBAND DER KONZERTDIREKTIONEN
EUROPEAN ASSOCIATION OF ARTIST MANAGERS

STATUTES

CHAPTER I - OBJECT - NAME - REGISTERED OFFICE

CHAPITRE I - OBJET - NOM - SIEGE

ARTICLE 1 - PURPOSE:

ARTICLE 1 - OBJET:

Is hereby created a professional association formed between individuals or groups of individuals in an independent manner and without state funding, within the music industry but first and foremost in the profession of agents representing artists or other professional associations.

Il est formé une Association professionnelle entre personnes physiques ou groupements de personnes physiques qui exercent d'une manière indépendante et sans intervention de l'Etat, dans le domaine musical, d'abord et principalement la profession d'agents artistiques représentant d'artistes ou représentant d'autres associations professionnelles.

ARTICLE 2 - PURPOSE OF THE ASSOCIATION:

ARTICLE 2 – BUT DE L'ASSOCIATION:

This Association aims to:

- a. create among its members the links of brotherhood, solidarity and mutual work to establish unity in the profession, create a team spirit and understanding and to allow each member to work with openness and loyalty to his colleagues.
- b. defend the moral and material interests of its members as well as those of which they are agents and therefore to possibly establish collaborative relationships with other groups professionals from other categories including agents.
- c. represent the interests of each member and artists which he is the authorized representative of the powers public of his country and outside its borders, with national and international organizations, other arts organizations and agencies or to facilitate relations with them.

Cette Association a pour but:

a) de créer entre ses membres des liens de confraternité, de solidarité et d'entraide professionnelle afin d'établir une unité dans la profession, de créer un esprit d'équipe et de bonne entente et de permettre à chacun de travailler avec franchise et loyauté à l'égard de ses confrères.

b) de défendre les intérêts moraux et matériels communs de ses membres ainsi que de ceux dont ils sont les mandataires et pour ce faire, établir éventuellement des relations de collaboration avec d'autres groupements professionnels représentant d'autres catégories notamment d'agents artistiques.

c) de représenter les intérêts de chaque membre et des artistes dont il est le mandataire auprès des pouvoirs publics de son pays et hors de ses frontières, auprès des organisations nationales et internationales, des autres organisateurs et agences artistiques ou de faciliter les relations avec ces instances.

ARTICLE 3 - NAME:

ARTICLE 3 - NOM:

The Association is named:

L'Association est dénommée:

ASSOCIATION EUROPÉENNE DES AGENTS ARTISTIQUES

EUROPÄISCHER VERBAND DER KONZERTDIREKTIONEN

EUROPEAN ASSOCIATION OF ARTIST MANAGERS

The official languages of the Association are French, English and German.

Les langues officielles de l'Association sont le français, l'anglais et l'allemand.

ARTICLE 4 - REGISTERED OFFICE:

ARTICLE 4 – SIEGE:

The Association is under the jurisdiction of the French law entitled loi juillet 1901 and its Registered Office is located at: AEAA c/o Dominique Riber, 38, rue Lamarck 75018, Paris, FRANCE. The headquarters may be transferred to another place by decision of the Board of the Association.

L'Association est soumise à la loi de juillet 1901.

Son siège social est situé au: AEAA c/o Dominique Riber, 38, rue Lamarck 75018, Paris, FRANCE.

Le siège pourra être transféré en tout autre lieu par décision du Bureau de l'Association.

ARTICLE 5 - DURATION:

ARTICLE 5 - DUREE:

The duration and number of members of the Association are unlimited.

La durée de vie de l'Association et le nombre des ses membres sont illimités.

CHAPTER II – ADMISSIONS

CHAPITRE II – ADMISSIONS

ARTICLE 6 - CONDITIONS FOR ADMISSION AS A MEMBER

ARTICLE 6 – CONDITIONS POUR DEVENIR MEMBRE TITULAIRE

In order to join the Association, applicants must meet the requirements of Article 1 for at least two years in their country of residence. Applicants must have an established headquarters, where he/she regularly performs his/her profession and - if required - holds a license or a legal authority when carrying out his/her activity in the country of residence.

Pour faire partie de l'Association, le candidat doit remplir les exigences de l'article 1 depuis au moins deux ans dans le pays de son domicile. Il doit avoir un siège reconnu où il exerce régulièrement sa profession et être titulaire d'une licence ou d'une autorisation légale lorsque l'exercice de son activité dans le pays de son domicile y est subordonné.

ARTICLE 7 - PROCEDURE FOR ADMISSION

ARTICLE 7 – PROCEDURE D'ADMISSION:

A. FOR FULL MEMBERS

A. POUR LES MEMBRES TITULAIRES

Applications for admission to the Association may be sent at any time by letter to the President of the Association indicating admission requirements of Article 6. The application for admission must be sponsored by four members of the Association at least two of whom are not nationals of countries of the candidate and one national of country of the candidate, if possible. These referrals must be confirmed in writing by the sponsors to the President of the Association.

The President shall submit to the Board any applications received.

Les demandes d'admission à l'Association pourront être adressées à tout moment au Président par lettre de candidature mentionnant les conditions d'admission de l'article 6. La demande d'admission devra être parrainée par quatre membres de l'Association dont deux au moins ressortissant d'autres pays que celui du candidat et un au moins du même pays que le candidat, s'il en existe. Ces parrainages doivent être confirmés par écrit au Président de l'Association.

Then the President shall then do his/her utmost to inform all the members of the association about requests for admission following which there will be a period of 30 days before a meeting of the Board at which it will make a final ruling on such applications. The President will specify to the members the date on which any objection must reach the Board of the Association and at the very latest, eight days before the meeting of Board. The Board will review applications and decide on these, if no objections are evident in the 30 days before the next Board meeting and not later than eight days before the next Board meeting.

Le Président informera, par tous les moyens, l'ensemble des membres de l'association desdites demandes d'admission et ce, au plus tard 30 jours avant la réunion du Bureau devant statuer sur ces demandes. Le Président précisera la date à laquelle les oppositions devront parvenir au Bureau de l'Association et au plus tard huit jours avant la réunion du Bureau. Le Bureau examinera les demandes et statuera sur celles-ci, si aucune opposition par lettre ne se manifeste dans les 30 jours précédant sa prochaine réunion et au plus tard huit jours avant la prochaine réunion du Bureau.

If the Office cannot resolve possible objections, the application for admission will be put up before the next General Assembly for a vote. The candidate will officially become a full member the 1st day of the month following the date of admission.

Si le Bureau ne peut pas lever une ou plusieurs oppositions à la candidature, la demande d'admission contestée sera soumise à la plus prochaine assemblée générale qui statuera. Le candidat deviendra membre au 1er jour du mois suivant la date de son admission.

The contribution of the new member will be due in full if the admission occurred during the first six months of the year. This contribution will be 50% of its amount if the admission occurs during the second half of the current year.

La cotisation du nouveau membre sera intégralement due si son admission est intervenue durant les six premiers mois de l'année en cours. Par contre cette cotisation sera de 50% de son montant si l'admission intervient durant le second semestre de l'année en cours.

If a former member who resigned wishes to return to the Association, he must submit a new application admission without the need for sponsorship.

Si un ex-membre ayant démissionné souhaite réintégrer l'Association, il doit présenter une nouvelle demande d'admission sans nécessité de parrainage.

B. ASSOCIATE MEMBERS

B. POUR LES MEMBRES ASSOCIES

Any member may sponsor one associate member.

A member may sponsor as associate member only one person from his/her own agency.

The application for admission as associate member must be addressed by the member at any time to the President by letter of nomination without fulfilling the requirements of Article 6.

The Board will review applications and decide on them.

The candidate will become an associate member at the 1st day of the month following the date of admission.

The associate member does not pay any membership fee and has no right to vote except he/she holds the proxy of the full member of his/her agency.

Tout membre titulaire ne peut parrainer qu'un seul membre associé.

Un membre titulaire peut parrainer comme membre associé une seule personne de sa propre agence. La demande d'admission en qualité de membre associé devra être adressée par le membre titulaire à tout moment au Président par lettre de présentation de candidature sans que le candidat ait à remplir les conditions de l'article 6.

Le Bureau examinera les demandes et statuera sur celles-ci.

Le candidat deviendra membre associé au 1er jour du mois suivant la date de son admission.

Le membre associé admis ne paye aucune cotisation et n'a pas le droit de voter sauf s'il détient le pouvoir du membre principal de son agence.

C: JUNIOR MEMBERS

In order to join the Association, as a Junior Member, the applicants must meet the requirements of Article 1. He/she must be under 30 years and active in the music industry for less than 3 years. He/she must have 4 AEAA sponsors (Full Members). The candidate will address in writing his/her request for Junior Membership application to the President. The 4 sponsors must also confirm their support. The board (not the GA) will have the final say about his/her admittance. The Junior membership will be valid between 1 and 3 years depending on the age of the Agency. Thereafter the junior membership will automatically be submitted by the Board to the GA for Full membership application according to Article 7A. Should the Junior member not wish to stand for Full membership, he/she must alert the President in writing a maximum of 30 days before the expiration of the Junior Membership. The junior member may list their artists in CMA under the same payment conditions as that of a Full member according to Article 7-A. The Junior Member does not have a right to vote.

C: MEMBRES JUNIORS

Afin de rejoindre l'Association comme Membre Junior, les candidats doivent remplir les exigences de l'Article 1. Il/elle doit être âgé de moins de 30 ans et être actif dans le milieu musical depuis moins de 3 ans. Il/elle doit avoir 4 parrains ou marraines, membres titulaires de l'AEAA. Le candidat adressera par écrit sa demande d'adhésion au Président. Les 4 parrains/marraines doivent également confirmer leur parrainage par écrit au Président. La décision quant à l'acceptation du candidat incombera au bureau (pas à l'Assemblée Générale). L'Adhésion comme Membre Junior sera valable entre 1 et 3 ans en fonction de l'âge de l'Agence.

Ensuite l'adhésion du Membre Junior sera automatiquement soumise par le bureau à l'Assemblée Générale pour l'adhésion du membre comme titulaire et ce selon l'Article 7A.

Si le membre junior ne souhaite pas devenir membre titulaire il/elle doit en informer le Président au maximum 30 jours avant l'expiration de son adhésion comme Membre Junior.

Les membres juniors sont autorisés à inscrire leurs artistes dans le CMA aux mêmes conditions de paiement que celles d'un membre à part entière et selon l'Article 7. Le membre junior n'a pas le droit de voter.

D: START-UP MEMBERS

In order to join the Association, as a Start-Up Member, the applicants must meet the requirements of Article 1. He/she must be newly established for no more than 24 months. The Start-up member must have 4 AEAA sponsors (Full Members). The candidate will address in writing his/her request for Start-Up Membership application to the President. The 4 sponsors must also confirm their support. The board (not the GA) will have the final say about his/her admittance. The Start-Up membership will be valid between 1 and 3 years depending on the age of the Agency. Thereafter the Start-Up membership will automatically be submitted by the Board to the GA for Full membership application under the conditions of Article 7A. Should the Start-Up member not wish to stand for Full membership, he/she must alert the President in writing a maximum of 30 days before the expiration of the Start-Up Membership. The Start-Up member may list their artists in CMA under the same payment conditions as that of a Full Member detailed in Article 7-A. The Start-Up Member does not have a right to vote.

D: MEMBRES DEBUTTANTS

Pour rejoindre l'Association comme Membre Débutant, les candidats doivent remplir les exigences de l'article 1 et être établis depuis moins de 24 mois. Le Membre Débutant doit avoir 4 parrains/marraines membres titulaires de l'AEAA. Le candidat adressera par écrit sa demande d'adhésion au Président. Les 4 parrains & marraines devront également confirmer leur parrainage par écrit au Président.

La décision quant à l'acceptation du candidat incombera au bureau (pas à l'Assemblée Générale). L'Adhésion comme Membre débutant sera valable entre 1 et 3 ans en fonction de l'âge de l'Agence.

Ensuite l'adhésion du Membre Débutant sera automatiquement soumise par le bureau à L'Assemblée Générale pour l'adhésion du membre comme titulaire et ce selon l'Article 7A.

Si le Membre Débutant ne souhaite pas devenir membre titulaire il/elle doit en informer le Président au maximum 30 jours avant l'expiration de son adhésion comme Membre Débutant. Les membres débutants sont autorisés à inscrire leurs artistes dans le CMA aux mêmes conditions de paiement que celles d'un membre à part entière et selon l'Article 7.

Le Membre Débutant n'a pas le droit de voter.

E: CHANGE OF AGENCY

In the event of a change of agency, as the Full Member is the physical person and not the agency, his/her membership remains valid and is transferable. The Full Member shall alert the President or the General Secretary in writing of this development. If a change of agency occurs any Associate Membership related to the transferring Full Member ceases unless the Associate transfers with the Full Member to the new agency.

E : CHANGEMENT D'AGENCE

Dans le cas d'un changement d'agence, comme le Membre Titulaire est la personne physique et non l'Agence son adhésion reste valable et est transférable. Le Membre Titulaire informera le Président ou le Secrétaire Général par écrit de cette situation. Si un Membre Associé est concerné par le changement d'Agence du Membre Titulaire il est soit transféré automatiquement avec le Membre Titulaire pour la nouvelle agence soit son adhésion cesse.

ARTICLE 8 - RESIGNATION

ARTICLE 8 – DEMISSION:

Members are no longer considered part of the Association if:

1. A member is deceased
2. Members who have submitted a resignation letter to President

Each member of the Association may resign at any time with effect from the end of the year, the contribution for the current year is due in full.

Each associate member may resign at any time with effect from the end of the year.

3. Members excluded by the General Assembly for non-payment of dues or excluded for serious reasons as defined in Article 11
4. Associate members at the same time of the sponsoring member if he/she leaves the association.
5. Associate members upon request by the sponsoring member and on the decision of the Board in the case of dubious behaviour or in the grounds of exclusion as defined in Article 11 and on decision of the Board.

Cessent de faire partie de l'association sans que leur départ puisse mettre fin à l'association:

1. *les membres décédés*
2. *les membres qui auront donné leur démission par lettre adressée au président*

Chaque membre titulaire de l'Association peut démissionner à tout moment avec effet à la fin de l'année en cours, la cotisation de l'exercice en cours étant due en entier.

Chaque membre associé peut démissionner à tout moment avec effet à la fin de l'année en cours.

3. les membres titulaires exclus par l'Assemblée Générale pour non paiement de la cotisation ou exclus pour motifs graves tels que définis à l'article 11

4. le membre associé dont le parrain membre titulaire quitte l'association pour quelques causes que ce soient

5. le membre associé à la demande du parrain titulaire sur décision du Bureau ou en cas de comportement douteux ou relevant des motifs d'exclusion tels que définis à l'article 11 sur décision du Bureau.

ARTICLE 9 - ASSIGNMENT OF AN AGENCY OR DEATH:

ARTICLE 9 - CESSION D'UNE AGENCE OU DECES:

In cases of assignment or transfer by succession of a new agency, the successor will take over the voting rights for the current year if the subscription has been paid. The successor may, if it wishes, submit its admission to the Association for membership in a personal capacity. In such cases the Board may waive the three year period under Article 6.

En cas de cession ou de transfert par succession d'une agence, le successeur sera subrogé dans les droits de vote pour l'année en cours si la cotisation a bien été payée. Le successeur pourra, s'il le veut, présenter son admission à l'Association pour être membre à titre personnel. Le Bureau pourra renoncer à appliquer un délai d'attente de trois ans selon l'article 6.

ARTICLE 10 – LEAVE OF ABSENCE:

"If circumstances require or justify, the Board may oblige or authorize a member to seek a leave of absence for a maximum of three years including the option of prolongation. During his leave, the member will pay no fee and will not be entitled to vote.

Si les circonstances l'exigent ou le justifient, le Bureau peut obliger ou autoriser un membre titulaire à demander un congé pour une période maximum de trois ans avec possibilité de prolongation. Durant son congé le membre ne paiera pas de cotisation et n'aura pas le droit de vote.

ARTICLE 11 - DISCLAIMER:

ARTICLE 11 – EXCLUSION:

Exclusion can be pronounced by the General Assembly with a two-thirds majority (see article 26) on some of the following grounds:

Criminal conviction marring the honour or reputation of the member, any serious breach of morality or commercial probity, abuse of the objects, goals and interests of the association or the failure to pay dues for two consecutive terms. This list is illustrative and not exhaustive.

Une exclusion ne pourra être prononcée que par l'assemblée générale. Sont en particulier des motifs d'exclusion: toute condamnation pénale entachant l'honneur ou la réputation du membre, tout manquement grave à la moralité, à la probité commerciale, aux objets, buts et intérêts de l'association, tous abus du titre de

membre de l'association ainsi que le défaut de paiement de deux cotisations consécutives. Cette énumération est énonciative et non limitative.

ARTICLE 12

The General Assembly has the authority to distinguish any full **or former** member with the title of Honorary Member / **Honorary President. The Honorary Member / Honorary President has no right to vote, neither is he/she obliged to pay membership fees.**

*L'assemblée générale a la possibilité de distinguer certains de ses membres **ou de ses anciens membres par un titre d'honneur. Les Présidents ou Membres d'honneur n'ont pas le droit de voter et ne sont pas obligés de payer la cotisation.***

CHAPTER III - FINANCE AND EXERCISE

CHAPITRE III – FINANCEMENT ET EXERCICE

ARTICLE 13 - RESOURCES OF THE ASSOCIATION:

ARTICLE 13 – RESSOURCES DE L'ASSOCIATION:

The resources of the association are:

- a. the membership dues
- b. proceeds from the sale of publications of the association
- c. gifts or donations
- d. contributions decided by the General Assembly.

Les ressources de l'association proviennent de:

- a) la cotisation des membres titulaires*
- b) le produit de la vente des publications de l'association*
- c) dons manuels*
- d) contributions extraordinaires décidées par l'assemblée générale.*

ARTICLE 14 - ANNUAL FEE:

ARTICLE 14 – COTISATION ANNUELLE:

Dues are payable only by members.

The annual fee is set by the General Assembly for the following year and payable at the beginning of the year upon receipt of the invoice sent by the Treasurer of the Association. Failure to pay two consecutive contributions is a possible cause for exclusion from the Association (see Article 11). Members who have been excluded are still obliged to pay late fees plus interest.

Les cotisations ne sont dues que par les seuls membres titulaires.

La cotisation annuelle est fixée par l'assemblée générale pour l'exercice suivant et payable au début de l'exercice à réception de l'appel de cotisation adressé par le Trésorier de l'Association. Le défaut de paiement de

deux cotisations consécutives est un cas possible d'exclusion de l'Association (cf article 11). Les membres exclus restent redevables des cotisations en retard et des intérêts correspondants.

CLASSICAL MUSIC ARTISTS

Membership to the AEAA is unconditionally linked to Classical Music Artists (www.classicalmusicartists.com). It is a separate company equally owned by the AEAA and IAMA. In addition to the AEAA Membership Fee payable under Article 4, Members (excluding Associate Members) shall pay a yearly sum to CMA which can be varied from time to time by the Editorial Board of Classical Music Artists. This amount will be calculated in accordance with the number of exclusive Artists whom that Full Member represents. Should Members not choose to list their artists, they will be obliged to pay the minimum stipend fee equivalent to 0 – 20 artists. The Agency information along with the Artist List will appear on the website and also in the Association's publication "Classical Music Artists – Who Represents Whom?". Each member is responsible for the information in these publications.

CLASSICAL MUSIC ARTISTS

*L'adhésion à l'AEAA est inconditionnellement liée au Classical Music Artists (publication commune à l'AEAA et à IAMA) www.classicalmusicartists.com . En plus de la cotisation AEAA payable (Article 4), les Membres (à l'exception des Membres Associés) payeront une somme annuelle au CMA qui peut être modifiée de temps à autres par le Conseil de Rédaction du Classical Music Artists. Le montant total sera calculé conformément au nombre d'artistes que le Membre Titulaire représente en exclusivité. Si les membres ne souhaitent pas y lister leurs artistes, ils seront obligés de payer l'équivalent du tarif minimum pour 0 à 20 artistes. Les informations concernant l'Agence et la Liste d'Artistes apparaîtront sur le site web et aussi dans la publication de l'Association « Classical Music Artists – Qui représente qui »
Chaque membre est responsable des informations dans ces publications.*

ARTICLE 15 - FINANCIAL YEAR:

ARTICLE 15 – EXERCICE SOCIAL:

The financial year is the calendar year: 1 January - 31 December.

L'exercice social correspond à l'année civile: 1er Janvier – 31 Décembre.

CHAPTER IV – STRUCTURE

CHAPITRE IV – STRUCTURE

ARTICLE 16 - GOVERNING BODIES OF THE ASSOCIATION:

ARTICLE 16 – ORGANES DE L'ASSOCIATION:

The governing bodies of the association are:

- a. General Assembly
- b. Board

c. Auditors

Les organes de l'association sont:

- a) Assemblée Générale*
- b) Bureau*
- c) Contrôle des comptes*

CHAPTER IVa - GENERAL ASSEMBLY

CHAPITRE IVa – ASSEMBLEE GENERALE

ARTICLE 17 - GENERAL ASSEMBLY:

ARTICLE 17 – ASSEMBLEE GENERALE:

The General Assembly is composed of members of the association. The General Assembly shall be convened by regular mail or Email no less than one month before the fixed date.

L'Assemblée Générale est composée des membres de l'association. Le Bureau convoque l'assemblée un mois au moins avant la date par lettre ordinaire ou lettre de courriel électronique.

a. Annual General Assembly:

The General Assembly meets once a year in Paris or in any other place chosen by the General Assembly or by the Board. The General Assembly (G.A.) which must be held within six months of the end of the annual accounts deliberates on an agenda prepared by the Board

b. Extraordinary General Assembly:

Extraordinary General Assemblies may be convened by the Board and in emergencies, by President or Vice President.

a) Assemblée Générale Ordinaire:

Elle se réunit une fois par an à Paris ou en tout autre lieu choisi par l'Assemblée Générale ou par le Bureau et elle délibère sur l'ordre du jour arrêté par le Bureau. Elle doit se tenir dans les six mois qui suivent la clôture de chaque exercice.

b) Assemblée Générale Extraordinaire:

Des Assemblée Générales Extraordinaires peuvent être convoquées par le Bureau et en cas d'urgence, par le Président ou le Vice Président.

ARTICLE 18 - AGENDA OF THE GENERAL ASSEMBLY:

ARTICLE 18 – ORDRE DU JOUR DE L'ASSEMBLEE GENERALE:

The agenda must be brought to the attention of members with the notice convening the General Assembly. It contains issues to be discussed at the General Assembly. Other points, which a member may request discussion can be addressed during the ordinary general meeting, providing they are indicated by letter to President, and the Board has given its consent. Each proposal to amend the Statutes must be contained in the agenda to be notified to members at the same time as the General Assembly notice.

If an item on the agenda requires the presence of an external or non-member colleague, he or she may be invited to participate in the discussion, without voting rights.

L'ordre du jour doit être porté à la connaissance des membres avec la convocation à l'Assemblée Générale. Il contient les questions qui seront discutées à l'Assemblée Générale. D'autres points, dont un membre demanderait la discussion peuvent être traités dans le courant de l'Assemblée Générale Ordinaire, s'ils sont indiqués par lettre au Président, et que le Bureau ait donné son consentement. Chaque proposition de modification des statuts doit être contenue dans l'ordre du jour qui sera notifié aux membres en même temps que la convocation à l'Assemblée Générale.

Si un point de l'ordre du jour nécessite la présence d'une personnalité extérieure ou d'un collègue non membre, il peut être invité à participer au débat par le Bureau, sans droit de vote.

ARTICLE 19 - PRESIDENCY OF THE GENERAL ASSEMBLY:

ARTICLE 19 – PRESIDENCE DE L'ASSEMBLEE GENERALE:

General Assemblies are chaired by the President of the association or if not available by the Vice-President or Board member on decision by the Board.

Les Assemblées Générales sont présidées par le Président de l'Association ou à défaut par le Vice-Président ou par décision du Bureau par un autre membre du Bureau .

ARTICLE 20 - VOTING AT THE GENERAL ASSEMBLY:

ARTICLE 20 – VOTE A L'ASSEMBLEE GENERALE:

Each member has one vote. If an office has several associate members, only one vote is possible. They may benefit maximum of a second vote if they pay a second fee.

Associate members have no voting rights but they may receive power (PROXY) from the absent member which allows them to vote in the name of the member.

Chaque membre titulaire dispose d'une voix. S'il y a plusieurs associés dans un même bureau, ils disposent seulement d'une voix. Ils peuvent bénéficier au maximum d'une seconde voix s'ils acquittent une seconde cotisation.

Les membres associés n'ont pas de droit de vote mais ils peuvent recevoir un pouvoir d'un membre titulaire absent (PROXY).

ARTICLE 21 - DELEGATION OF VOTES:

ARTICLE 21 - DELEGATION DE VOIX:

If unable to attend the General Assembly a member may be represented physically by one of its employees who is not a member (STAND-IN). A member may also give his/her power to another attending member or an associate member of the association (PROXY).

The power must be communicated in writing to the Board before the opening of the General Assembly. This

member cannot represent more than three votes: his own and that of two additional members.

En cas d'empêchement de venir à l'Assemblée Générale un membre peut se faire représenter physiquement avec droit de vote par un de ses collaborateurs non membres (STAND-IN), ou donner son pouvoir à un autre membre titulaire ou à un membre associé de l'association (PROXY).

Le pouvoir doit être communiqué par écrit au Bureau avant l'ouverture de l'Assemblée Générale. Un membre présent ne peut pas représenter plus de trois voix: la sienne et éventuellement celles de deux membres absents lui ayant donné leur pouvoir.

ARTICLE 22 - deleted by the General Meeting of 16 April 2004

ARTICLE 22 - supprimé par l'Assemblée Générale du 16 Avril 2004

ARTICLE 23 - LOSS OF RIGHT TO VOTE:

ARTICLE 23 - PERTE DE DROIT DE VOTE:

On the decision of the Board, a member who has not paid its dues for two years loses his right to vote and be represented.

Sur décision du Bureau, un membre titulaire n'ayant pas payé sa cotisation depuis deux exercices perd son droit de vote et le droit de se faire représenter.

ARTICLE 24 - JURISDICTION OF THE GENERAL ASSEMBLY:

ARTICLE 24 – COMPETENCE DE L'ASSEMBLEE GENERALE:

Are within the competence of the General Assembly:

- a. approval of annual activity report and accounts,
- b. election of the President, board and auditors,
- c. vote of the proposals from the Board and members
- d. the amount of the membership for the following year and the agreement of any contributions
- e. the admission of new members only in case of opposition and exclusion of members,
- f. amendments to the statutes,
- g. decisions relating to the dissolution of the association and the use of its assets,
- h. appointment of honorary members.

Sont notamment de la compétence de l'Assemblée Générale:

- a) l'approbation du rapport annuel d'activité et des comptes,*
- b) l'élection du Président, des membres du Bureau et des Contrôleurs,*
- c) les décisions relatives aux propositions du Bureau et des membres,*
- d) la fixation de la cotisation des membres titulaires pour l'exercice suivant et la fixation de toute contribution extraordinaire des membres,*
- e) l'admission de nouveaux membres titulaires, seulement en cas d'opposition, les exclusions des membres,*
- f) les modifications des statuts,*
- g) les décisions relatives à la dissolution de l'Association et à l'utilisation de son avoir social,*
- h) la nomination des membres d'honneur.*

ARTICLE 25 - DECISIONS OF THE GENERAL ASSEMBLY:

ARTICLE 25 - DECISIONS DE L'ASSEMBLEE GENERALE:

The General Assembly may only deliberate and take decisions if ¼ of the votes of members present or represented. The decisions of the General Assembly are taken openly by a show of hands, if other provisions have not been requested. Voting must be by secret ballot, if 1/3 of the members present so request. The decisions of the General Assembly are taken - with the exception of Articles 26 - by a simple majority vote of members present or represented.

In case of equality of votes equal to the President has a casting vote.

L'Assemblée Générale peut seulement délibérer et prendre des décisions si ¼ des voix des membres est présent ou représenté. Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises ouvertement à main levée, si d'autres dispositions n'ont pas été demandées. Les votes doivent se faire à bulletin secret, si 1/3 au moins des membres présents le demandent.

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises – à l'exception de l'article 26 – à la majorité simple des voix des membres présents ou représentés.

En cas de partage de voix à l'égalité, le Président a voix prépondérante.

ARTICLE 26 - EXTRAORDINARY DECISIONS:

ARTICLE 26 - DECISIONS EXTRAORDINAIRES:

Decisions on the following items must be taken by a majority of at least 2/3 vote of the members present or represented (quorum).

Les décisions sur les objets suivants doivent être prises à une majorité d'au moins 2/3 des voix des membres présents ou représentés (quorum).

- a. Admission of members only in cases of opposition
- b. Exclusion of members only in cases of opposition
- c. Election of Board members and the President
- d. Amendment of the Statute
- e. Dissolution of the association
- f. Allocation of the assets of the association in case of dissolution

a) admission de membres seulement en cas d'opposition

b) exclusion de membres seulement en cas d'opposition

b) élection du Bureau et du Président

c) modification des statuts

d) dissolution de l'Association

e) affectation de l'avoir social de l'Association en cas de dissolution

CHAPTER IV b - THE BOARD

CHAPITRE IV b – LE BUREAU

ARTICLE 27 – BOARD MEMBERS OF THE ASSOCIATION:

ARTICLE 27 – BUREAU DE L'ASSOCIATION:

The Board is elected from among the members of the association and is composed of:

- A President
- Five members

Le Bureau élu parmi les membres titulaires de l'Association, est formé de:

Un Président

Cinq membres

The Board shall designate among them a Vice President (who replaces the President in case of absence, resignation or death of the latter), a Treasurer and a Secretary General.

The Board may invite a member of the Association to join in its work when necessary to discuss certain issues. In the absence of the President and Vice President on the date of convening of the Board, the Board may designate a Chairman ad hoc for the meeting.

Honorary members of the association may attend, without vote, in the deliberations of the Board.

Les membres du Bureau désignent parmi eux: un Vice Président (qui remplace le Président en cas d'absence, de démission ou de décès de celui-ci), un Trésorier et un Secrétaire Général.

Le Bureau peut inviter un membre de l'Association à se joindre à ses travaux lorsqu'il le juge nécessaire, pour débattre de certaines questions. En cas d'absence du Président et du Vice Président à la date de convocation du Bureau, le Bureau pourra désigner un Président ad'hoc pour sa réunion.

Les membres d'honneur de l'association peuvent assister, sans droit de vote, aux délibérations du Bureau.

ARTICLE 28 - ELECTIONS:

ARTICLE 28 - ELECTIONS:

a. Election of a Board member: Associate members cannot be elected to the Board. A Board Member can only be elected by full members and must obtain a 2/3rd majority. The vote is done by secret ballot from members present during the General Assembly or represented by proxy. If this majority cannot be achieved - a new vote will take place on the names of the two candidates who obtained the largest number of votes. The candidate who receives the largest number of votes in the second ballot is declared elected.

The Board must include one French resident member as the association is governed by the laws of France.

Les membres associés ne pouvant être élus, les membres du Bureau sont élus uniquement parmi les membres titulaires, à la majorité des 2/3 des membres présents ou représentés, à bulletin secret. Si cette majorité ne peut être réunie sur un candidat, on procédera à un nouveau vote sur le nom des deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix au premier tour. Le candidat qui obtient au deuxième tour le plus grand nombre de voix est déclaré élu.

Le Bureau comprend obligatoirement un membre titulaire résident français, l'association étant régie par la loi française.

b. Election of President:

b) Election du Président:

The President is elected among the members of the Board every three years during the General Assembly. The same voting conditions provided for in Article 27a apply to his/her election. If his term as Board Member is up before the expiration of his three years as President, he will automatically maintain his tenure as President without a new vote. The Presidency is limited to two consecutive terms.

Le Président est élu pour trois ans par l'Assemblée Générale, parmi les membres du Bureau, dans les mêmes conditions de vote prévues à l'article 27a. Si son mandat en tant que membre du Bureau vient à échéance avant l'expiration de ses trois ans en tant que Président, il ira automatiquement au bout de son mandat de Président sans nouveau vote. La Présidence est limitée à deux mandats consécutifs.

ARTICLE 29 - ENTRY INTO LOAD DURATION OF DUTIES OF OFFICERS:

ARTICLE 29 – ENTREE EN CHARGE, DUREE DES FONCTIONS DES MEMBRES DU BUREAU:

The new Board members take office immediately after the meeting in progress. The Board members are elected for a term of three years, except for the treasurer who is elected for a period of time determined by the Board. The outgoing members may be re-elected consecutively only once.

Les nouveaux membres du Bureau entrent en fonction dès la fin de l'Assemblée en cours. Les membres du Bureau sont élus pour une durée de trois ans, les membres sortants n'étant rééligibles consécutivement qu'une seule fois.

ARTICLE 30 - DEATH - RESIGNATION OR REPLACEMENT OF A MEMBER OF THE Board:

ARTICLE 30 – DECES – DEMISSION OU REMPLACEMENT D'UN MEMBRE DU BUREAU:

In the case of the resignation or death of a Board member, the remaining Board Members may elect another full member as a temporary replacement by majority decision. A new board member will be elected at the General Assembly. If for any reason a Board member is unable to perform his/her duties or to attend the G.A., the majority of Board members may appoint a replacement in their place for the period concerned. If the Board cannot agree upon the nomination of a replacement the decision is made by the President's.

Dans le cas de démission ou de décès d'un membre du Bureau, il est pourvu à son remplacement provisoire par décision à la majorité des autres membres du Bureau, jusqu'à la plus proche Assemblée Générale, qui élit le

nouveau titulaire. Si pour des raisons de santé ou autres, un membre du Bureau est pour un certain temps empêché d'exercer ses fonctions ou d'assister à l'Assemblée Générale, la majorité des membres du Bureau peut désigner un remplaçant. Si le Bureau ne peut se mettre d'accord sur la candidature d'un remplaçant ou nouveau titulaire, la décision est prise par le Président.

ARTICLE 31 - SECRETARIAT OF THE ASSOCIATION:

ARTICLE 31 – SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION:

The secretariat of the association will be managed by a Board member whose expenses are reimbursed from the funds of the association. He/she may be assisted by an executive secretary hired and paid for with the approval of the General Assembly. The Executive Secretary participates in the General Assembly, but has no right to vote.

Le secrétariat de l'Association sera géré par un membre du Bureau dont les dépenses nécessaires sont remboursées sur les fonds de l'Association. Il pourra être assisté d'un secrétaire administratif engagé et rémunéré sur décision de l'assemblée générale. Ce secrétaire administratif participe aux travaux du Bureau et de l'Assemblée sans droit de vote.

ARTICLE 32 - MEETINGS:

ARTICLE 32 – SEANCES:

The Board shall meet whenever the interests of the Association so require, on the convocation of its President who sets the agenda. The Board shall be valid only if at least three of its members attend the meeting. Decisions are taken by majority vote. Travel and costs for the Board Members to these meetings are paid for by the funds of the Association.

Le Bureau se réunit chaque fois que les intérêts de l'Association le requièrent, sur la convocation de son Président qui fixe l'ordre du jour. Le Bureau ne peut délibérer valablement que si trois de ses membres au moins assistent à la réunion. Les décisions sont prises à la majorité des voix. Les frais de voyage et de séjours des membres du Bureau pour ces réunions sont payés sur les fonds de l'Association.

ARTICLE 33 - JURISDICTION OF THE BOARD:

ARTICLE 33 - COMPETENCE DU BUREAU:

The Board elects from among its members a Vice President, a Treasurer and a General Secretary. The Board manages and administers the Association and shall ensure the application of statutes. The Board runs the Association and may grant the individual signature to the President, the Vice President and Treasurer. The Board decides on the admission of new members when there is no opposition from any member of the Association in accordance with Article 7.

The Board shall decide on the admission of associate members. It reviews proposals submitted by association members or others and presents them to the general meeting. It manages the assets of the Association, prepares the budget and submits the accounts and budget to the General Assembly. It convenes General Assemblies and takes all steps and decisions involved in the social purpose and interests of the association.

If two members of the AEAA are in a dispute the Board can offer its arbitration. One of the members concerned can also request the Board for its arbitration.

The Board may designate an associate member to carry specific missions.

The Association strives to implement all necessary measures to ensure the preservation and prosperity of the profession.

Le Bureau choisit parmi ses membres un Vice Président, un Trésorier et un Secrétaire Général.

Le Bureau gère et administre l'Association et veille à l'application des statuts.

Le Bureau engage l'Association et peut accorder la signature individuelle au Président, au Vice Président et au Trésorier.

Le Bureau statue sur l'admission de nouveaux membres titulaires quand il n'y a pas d'opposition d'un des membres de l'Association conformément à l'article 7.

Le Bureau statue sur l'admission des membres associés.

Il examine les propositions qui lui sont soumises par les membres de l'association et des tiers et les présente à l'assemblée générale.

Il gère les biens de l'association, prépare le budget et soumet les comptes et le budget à l'assemblée générale.

Il convoque les assemblées et prend toute mesure et décisions concourant au but social et aux intérêts de l'association.

Si deux membres de l'AEAA sont en conflit le Bureau peut proposer son arbitrage. Un des membres concernés peut également demander l'arbitrage du Bureau.

Le Bureau peut confier à un membre associé des missions.

Il s'applique à mettre en œuvre toute mesure propre à assurer le maintien et la prospérité de la profession.

CHAPTER IV – AUDITORS CONTROL

CHAPITRE IV - CONTROLE DES COMPTES

ARTICLE 34 - AUDIT OF ACCOUNTS:

ARTICLE 34 – VERIFICATION DES COMPTES:

Two controllers are elected by the Assembly from its members and they annually audit the accounts presented by the Board. They submit their written report to discharge and approve the accounts provided by the Board during the General Assembly. If deemed necessary, the accounts may be given to a professional accountant who is independent of the association.

Deux contrôleurs élus par l'Assemblée parmi ses membres vérifient annuellement les comptes présentés par le Bureau. Ils soumettent leur rapport écrit au quitus de l'assemblée générale. En cas de nécessité, il pourra être fait appel à un expert comptable professionnel indépendant de l'association.

CHAPTER V - MISCELLANEOUS:

CHAPITRE V – DIVERS:

ARTICLE 35 - DISSOLUTION:

ARTICLE 35 – DISSOLUTION:

In case of dissolution, the assets of the association are allocated in accordance with the resolutions of the General Assembly. These assets cannot be distributed among the members of the association.

En cas de dissolution, les biens de l'Association sont affectés conformément aux résolutions de l'Assemblée Générale. Ces biens ne peuvent être répartis entre les membres de l'Association.

ARTICLE 36 - SUBMISSION OF STATUTES:

ARTICLE 36 - DEPOT DES STATUTS:

The Statutes shall be registered in accordance with French law to the Prefecture de Police de Paris accompanied by the list of members of the Board. This registration will be renewed at every change of the statutes and the Board.

Les présents statuts seront déposés conformément à la loi à la Préfecture de Police de Paris avec la liste des membres du Bureau. Ce dépôt sera renouvelé lors de chaque modification des statuts et de la composition du Bureau.

The present statutes annul and replace those adopted on 20 December 1947 in Paris. They were modified by past General Assemblies as follows:

Ces présents statuts modifient ceux adoptés le 20 Décembre 1947 à Paris et modifiés par les assemblées générales suivantes:

Paris - December 1948
Rome - January 1955
Munich - December 1955
Copenhagen - April 1957
Montreux - April 1958
Baden-Baden - April 1961
Rome - April 1962
Strasbourg - 1964
Brussels - 1978
Cannes - 1985
Tel Aviv - 1988
Budapest - 1991
Brussels - 1992
Madrid - 1996
Berlin -1998
Berne - 2000

Genoa - April 2004
Brno - June 2005
Berlin - April 2008
Rome - March 2012
Budapest - May 2014
Krakow - May 2015